

ESTHER

Hae cabu mah Israel caanawk misong hoi amlaem o pacoeng, saning quipangato nathuem ih, Persia siangpahrang lokcaekhaih im ah Esther mah khokhanhaih kawng to thuih. Esther loe Persia siangpahrang ih zu ah qoih ih nongpata ah oh. Hae cabu thungah Judah nongpata, Esther maeto mah duekhaih thung hoiah angmacae ih acaeng pakaahaih kawng to hnuk thaih. To pacoengah, Judah kaminawk mah sak o ih Puri poihsakhaih kawng doeh kamtueng ah thuih let bae vop.

Siangpahrang nongpata Vashti takhoehaih

¹ India hoi Ethiopia prae khoek to, prae cumvai, pumphae sarihto ukkung, Ahasuerus dung ah, ² siangpahrang Ahasuerus loe angraeng ohhaih ahmuen, Susan vangpui ah angraeng tangkhang nuihah siangpahrang ah anghnuthaih, ³ saning thumto naah, anmah ih angraengnawk hoi a tamnanawk hanah buhraenghaih a sak pae; Persia hoi Media prae ih misatuh angraengnawk, prae thung ih congkhang kaminawk hoi angraengnawk loe to ahmuen ah akoep o boih. ⁴ To naah ni cumvai, quitazetto thung a prae lensawkhaih hoi a lensawkhaih to minawk khaeah patuek. ⁵ Patuekhaih ni boeng pacoengah, anih angraenghaih ahmuen Susan vangpui ah angzo, kathoeng kalen kaminawk boih hanah loe, siangpahrang anmah ih takha thungah,

buhraenghah to ni sarihto thung a sak pae; ⁶ to ahmuen loe puungan kanglung, kahing, kam-iing hoiah pathoep moe, sumkanglung bet ih thlung kantaak tung nuiah, puungan tlangqui kamling hup hoiah a paeh. ⁷ Siangpahrang hoi kamcuk ah, siangpahrang ih misurtui loe sui boengloeng hoiah a naek o, boengloeng loe maeto hoi maeto krang anghmong ai. ⁸ Misurtui naekhah loe daan baktiah sak o, mi kawbaktih doeh tha patoh hoi nae o sak nganga ai; kami boih angmah koeh zetto naeksak hanah, siangpahrang mah angmah ih angraengnawk to lokpaek. ⁹ Siangpahrang zu Vashti mah doeh siangpahrang Ahasuerus ih im ah nongpatanawk hanah buhraenghah a sak pae toeng.

¹⁰ Ni sarihto naah, siangpahrang Ahasuerus loe misurtui mah poeknawmsak, angmah ih toksah angraengnawk, Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, Abagtha, Zethar hoi Karkas khaeah, ¹¹ siangpahrang zu Vashti loe kranghoih parai pongah, siangpahrang zu lumuek angmuek nasoe loe, minawk hoi angraengnawk hmaa ah, a kranghoihah to patuek hanah angzoh o hah ah, tiah lokpaek. ¹² Toe a zu loe siangpahrang ih toksah tangzat mii kadueh kaminawk mah thuih pae o ih, siangpahrang mah paek ih lok baktih toengah angzoh han koeh ai angmak pae; to naah siangpahrang loe paroeai palungphui, anih loe palungphui hmai baktiah amngah.

¹³ (Siangpahrang mah, daan panoek, katoeng ah lokcaek kop kaminawk khaeah sakzong ih baktih toengah, siangpahrang mah, angmah tlim ah toksah, ¹⁴ Karshena, Shethar, Admatha,

Tarshish, Meres, Marsena hoi Memukan cae khaeah lokthuih; hae angraeng sarihtonawkw loe Persia hoi Media prae kami ah oh o moe, siangpahrang hoi anghnai koek kami, siangpahrang mikhmai tong thaih kami, prae thungah areangh sang koek kaminawkw ah oh o;) ¹⁵ siangpahrang toksah angraengnawkw mah thuih pae o ih, siangpahrang Ahasuerus lokpaekhaih to Vashti mah aek pongah, daan baktiah kawbangmaw sak han? tiah angdueng o naah, ¹⁶ Memukan mah siangpahrang hoi angraengnawkw hmaa ah, siangpahrang zu Vashti loe, siangpahrang khae khue ai, angraegnawkw, Ahasuerus siangpahrang prae thungah kaom kaminawkw boih nuih doeh zaehaih sak boeh. ¹⁷ Siangpahrang Ahasuerus mah a zu Vashti to a hmaa ah tacawt hanah kawkw, toe caeh pae ai, tiah kami boih mah thuih o boeh; siangpahrang zu mah sak ih hmuen hae nongpatanawkw boih mah thaih naah, angmacae ih sava to khingya o mak ai. ¹⁸ Siangpahrang zu mah sak ih hmuen to vaihni roe ah Persia hoi Media prae ih angraeng zunawkw mah, siangpahrang ih toksah angraengnawkw khaeah, siangpahrang zu khosakhaih kawng to thui o tih boeh. To naah khingya ai ih palunghin hoi lokaekhaih to pung aep tih boeh. ¹⁹ To pongah siangpahrang naakrakhaih om nahaeloe, Vashti loe natuek naah doeh siangpahrang Ahasuerus hmaa ah amtueng hmah lai nasoe, tiah amkhrai thai ai, siangpahrang lokpaekhaih to Persia hoi Media prae ih daan ah tariksak ah; to pacoengah siangpahrang mah, Vashti pong kahoih kue kalah nongpata to, siangpahrang zu angdoethaih ah-

muen ah suem nasoe. ²⁰ To baktih siangpahrang lokpaekhaih to a prae thung boih ah thuih naah ni, kathoeng kalen tih ai, nongpatanawkw boih mah, angmacae ih sava nuiah khingyahaih tawn o tih, tiah a naa. ²¹ Anih mah thuih ih lok mah siangpahrang hoi angraengnawkw ih palungthin to daengh khuek pongah, Memukan ih lok baktih toengah siangpahrang mah sak; ²² kami boih mah angmah ih imthung to uk moe, angmah ih lok to apaeh han oh, tiah siangpahrang mah paek ih lok to, prae kami boih ih lok hoiah leh moe, to ca to siangpahrang ukhaih prae thung boih ah a paek.

2

Esther siangpahrang zu ah qoih o

¹ Ahasuerus siangpahrang palungphuihaih dip pacoengah, Vashti hoi anih mah sak ih hmuennawkw nuiah lok takroekhaih to a poek let. ² To naah siangpahrang toksah tamnanawkw mah, Siangpahrang hanah kranghoih nongpata kacuem pakrong han angaih; ³ siangpahrang ohhaih Susan vangpui, nongpatanawkw suekhaih im ah, kranghoih, saning kanawkw kacuem nongpatanawkw boih caeh haih hanah, siangpahrang mah prae thung boih ah siangpahrang toksah angraengnawkw to qoi nasoe, to tanglanawkw loe siangpahrang ih toksah tangyat mii kadueh Hegai mah khenzawn nasoe. Tanglanawkw ciimcai o hanah amthoephaih hmuennawkw to nihcae han paek nasoe: ⁴ siangpahrang palung tongsak tangla to Vashti zuengah siangpahrang zu ah

om nasoe, tiah a thuih o. To tiah thuih o ih lok mah siangpahrang poeknawmsak pongah, to tiah hmuen to a sak.

⁵ To naah siangpahrang ohhaih Susan vangpui thungah, Benjamin acaeng, Kish capa Shimei, anih ih capa Jair, anih ih capa Mordekai, tiah ahmin kaom Judah kami maeto oh; ⁶ anih loe Babylon siangpahrang Nebukhadnezzar mah Jerusalem vangpui hoiah Judah siangpahrang Jekoniah hoi nawnto misong ah caeh haih ih kaminawkw thungah kathum kami maeto ah oh. ⁷ Mordekai loe amno ampa tawn ai, ampa amnawkw ih canu, Hadassah tiah kawkw ih Esther loe anih mah pacah; to nongpata loe mikcop koiah oh moe, kranghoih; amno hoi ampa duek pacoengah, Mordekai mah anih to a canu ah pacah. ⁸ Siangpahrang lokpaekhaih thaih o naah, paroeai tanglanawkw loe Susan vangpui ah kaom, Hegai mah nongpatanawkw khetzawnhaih ahmuen ah caeh haih; Esther doeh Hegai mah khetzawnhaih siangpahrang im ah caeh o haih toeng. ⁹ Esther loe Hegai mah palung ih kami ah oh pongah, anih to ciimcaisak moe, amthoephaih hmuennawkw hoiah a hak han koi hmuennawkw to karangah paek; topacoengah siangpahrang imthung ih tangla sarihtonawkw doeh anih abomh hanah a paek; nihcae loe nongpatanawkw ohhaih im ih kahoih koek imkhaan to hak o. ¹⁰ Mordekai mah Esther khaeah, Angmah ih acaeng hoi canawkw kawng to taphong han ai ah thuih pae pongah, anih mah taphong ai. ¹¹ Mordekai mah Esther loe kawbangmaw oh moe, kawbangmaw

khosak, tiah panoek hanah, ni thokkruek nongpatanawk ohhahim im longhmaa ah amkaeh.

¹² Nongpatanawk ih dan baktih toengah, khrah hatlai hnetto akoep moe, nongpatanawk boih angmacae ih atue phak naah, siangpahrang Ahasuerus hmaa ah a caeh o han oh; (khrah tarukto thung hmuihoih myrrh angnok o moe, khrah tarukto thung hmuihoih tui angnok pacogengah, kalah nongpatanawk ciimcaihah hmuennawk to patoh o, amprikcaihah ni boeng khoek to to tiah sak o.) ¹³ Atue akoep naah loe, siangpahrang hmaa ah caeh o; siangpahrang im ah caeh o naah, nongpatanawk ohhahim im hoiah angmacae koeh ih hmuennawk to a sin o. ¹⁴ Duembangah to ahmuen ah caeh o moe, akhawnbangah loe nongpatanawk ohhahim ahmuen hnetto haih, siangpahrang ih zulanawk khezawnkung, siangpahrang ih toksah anggraeng Shaashgaz khezawnhahim tlim ah oh o; siangpahrang mah to nongpata to koeh moe, ahmin hoi kawak ai ih kami loe, siangpahrang khaeah caeh let thai ai boeh.

¹⁵ A canu ah pacah ih, Mordekai amnawk Abihail ih canu Esther, siangpahrang khaeah caehhahim tue phak naah loe, nongpatanawk khezawnkung, siangpahrang toksah tangyat mii kadueh Hegai mah, thuih ih hmuennawk khue ai ah loe kalah hmuennawk tidoeh sin ai. Esther hnu kaminawk boih mah, anih to palung o. ¹⁶ To tiah khrah hatoh haih, Tebeth khrah, siangpahrang mah ukhahim saning sarihto naah, Esther to siangpahrang Ahasuerus khaeah siangpahrang im ah caeh o haih. ¹⁷ Siangpahrang mah Es-

ther to nongpatanawk boih pongah palung kue; siangpahrang mah kalah kacuem tanglanawk boih pongah Esther to koeh moe, mikcop kue pongah, anih to siangpahrang lumuek angmuek o sak moe, Vashti zuengah siangpahrang zu ah ohsak. ¹⁸ Siangpahrang mah, angmah ih angraengnawk hoi a tamnanawk boih hanah paroeai kalen Esther ih poih to a sak pae; to ni loe a prae thung boih ah anghakhaih ni, ah taphong moe, siangpahrang kuhoihaih baktih toengah atho kana tangqumnawk to a paek.

Ahasuerus hum hanah pacaenghaih

¹⁹ Kacuem tanglanawk nawnto amkhuenghaih vai hnetto naah, Mordekai loe siangpahrang khongkha toep kami ah oh. ²⁰ Mordekai mah Esther to pacah pongah, anih mah thuih ih lok to tahngaih; Mordekai mah thuih ih lok baktih toengah, Esther loe angmah ih acaeng hoi canawk kawng to taphong ai. ²¹ To nathuem ah, Mordekai loe siangpahrang ih khongkha toep kami ah oh, siangpahrang ih imkhaan katoep, Bigthan hoi Teresh loe palungphui hoi moe, Ahasuerus siangpahrang hum hanah pacaeng hoi. ²² To tiah pacaenghaih to Mordekai mah panoek pongah, siangpahrang zu Esther khaeah thuih pae; Mordekai mah thuih ih lok baktih toengah, Esther mah Mordekai ih ahmin hoiah siangpahrang khaeah thuih pae let. ²³ To kawng to kahoih ah parui o naah, tangtang lok ah oh; to pongah nihnik to thing pongah bangh o; to hmuen kawng to siangpahrang hmaa roe ah, hmuen paruihaih cabu thungah tarik o.

3

Haman mah Judahnawk hum han pacang

¹ To pacolang Ahasuerus siangpahrang mah Agag acaeng, Hammedatha capa Haman to path-law moe, a taengah kaom kalah angraengnawk pongah araengh sang to paek. ² Siangpahrang ih khongkha toep, a tamnanawk boih loe siangpahrang lokpaekhaih baktih toengah, Haman hmaa ah akuephaih hoiah azathaih to paek o. Toe Mordekai loe akuep ai, khingyahaih doeh paek ai. ³ To naah siangpahrang khongkha ah kaom siangpahrang ih tamnanawk mah Mordekai khaeah, Tipongah siangpahrang mah paek ih lok to na aek loe? tiah a naa o. ⁴ Nihcae mah ni thokkruek anih khaeah thuih pae o, toe Mordekai mah kai loe Judah kami ni, tiah a naa. Nihcae ih lok to tahngai pae ai; to pongah Mordekai mah thuih ih lok loe tangtang maw, tangtang ai, tiah panoek hanah, Haman khaeah thuih pae o. ⁵ Mordekai loe akuep ai moe, khingyahaih doeh paek ai, tiah Haman mah hnuk naah, paroeai palungphui. ⁶ Nihcae mah Mordekai ih acaengnawk to panoek naah, Mordekai khue hum han koeh ai; Ahasuerus ukhah prae thungah kaom Mordekai ih acaeng Judahnawk boih hum hanah loklam to pakrong.

⁷ Ahasuerus siangpahrang ah ohhah saning hatlai hnetto, khrah tangsuek, Nisan khrah naah, ani hoi akhrah to goih hanah Haman hmaa ah Pur, tiah kawh ih taham khethaih phoisa to vah o; to naah taham khethaih phoisa loe khrah hatlai hnetto haih, Adar khrah ah amtimh.

⁸ To naah Haman loe Ahasuerus siangpahrang khaeah caeh moe, Minawk kalah ih daan hoi anghmong ai, siangpahrang mah paek ih lok doeh tahngai ai, na prae thung boih ah amhet o moe, minawk salakah kaom acaeng maeto oh; to acaeng to na tahmen nahaeloe, siangpahrang hanah amekhaih om mak ai, tiah a naa. ⁹ Siangpahrang palung tongh nahaeloe, nihcae to tamit boih hanah lok takroek ah; to lok takroekhaih baktiah sah tangtang kami hanah sumkanglung talent sangto siangpahrang ih tangka patunghaih ahmuen ah ka suek han, tiah a naa. ¹⁰ To pongah siangpahrang loe angmah ih bantuek to khringh moe, Agag acaeng, Hammedatha capa, Judahnawk ih misa, Haman khaeah paek. ¹¹ Siangpahrang mah Haman khaeah, Tangka loe nangmah hanah kang paek, to kaminawk doeh na koeh baktiah sah ah, tiah a naa.

¹² To pacoengah hmaloe koek ih khrah, ni hatlai thumto naah, siangpahrang ih ca tarik kami to a kaw; Haman mah siangpahrang bomkung khaeah thuih ih lok baktih toengah, prae maeto kruekah angmacae ih lok hoiah ca to tarik moe, prae ukkungnaw, prae thung ih angraengnaw khaeah a paek; ca loe siangpahrang Ahasuerus ih ahmin hoiah tarik moe, anih ih bantuek hoiah catui a daengh. ¹³ Adar khrah, khrah hatlai hnetto haih, ni hatlai thum, nito thungah Judahnawk boih, nawkta hoi mitong, nawktanaw hoi nongpatanaw to hum boih moe, tamit boih pacoengah, nihcae ih hmuennaw to lak boih hanah, ca to siangpahrang ukhaih prae thung

boih ah ca phawkungnawkw khaeah a pat. ¹⁴ To na niah kaminawkw boih amsak o coek hanah, siangpahrang mah paek ih lok baktih toengah tarik ih ca to prae thung ih kaminawkw boih hanah panoek o sak. ¹⁵ Siangpahrang mah paek ih lok to thuih hanah, capat phawkungnawkw loe karangah caeh o moe, siangpahrang ohhahih ahmuen Susan vangpui ah taphong o. To naah siangpahrang hoi Haman loe caaknaek hanah anghnut hoi; toe Susan vangpui loe dawnraihaih hoiah koi.

4

Mordekai mah Esther khaeah tahmenhahih hnik

¹ To ih hmuen kawng to Mordekai mah panoek naah, angmah ih khukbuen to asih, kazii to angzaeng moe, vaipoep hoiah angphuih, vangpui thungah a caeh moe, thaa hoiah a hangh.

² Toe kazii angzaeng kami loe siangpahrang ih khongkha thungah akun o sak ai pongah, siangpahrang ih khongkha taeng khoek to khue ni a phak. ³ Siangpahrang lok takroekhaih hoi lokpaekhaih ca phakhaih prae kruek ih, Judahnawkw loe buhzah o moe, qahhahih hoiah hangh o; paroeai kaminawkw loe kazii angzaeng o moe, vaipoep nuiah angsong o.

⁴ Esther khenzawnkung tanglanawkw hoi anih han toksah kalah tamnanawkw mah, Mordekai kawng to siangpahrang zu khaeah thuih pae o. To naah siangpahrang zu loe paroeai palungset; Mordekai mah kazii angkraih hanah, Mordekai hanah khukbuen to a paeksak, toe anih mah

la pae ai. ⁵ To naah Esther mah anih khenzawnkung ah siangpahrang mah suek ih angraeng Hathak to kawk moe, tih raihah maw a tongh, tipongah maw Mordekai loe to tiah oh, tiah lok a duengsak. ⁶ To pongah Hathak loe Mordekai hnuk hanah, siangpahrang khongkha taeng, vangpui loklam ah caeh. ⁷ To naah Mordekai mah, a tongh ih hmuen kawng to a thuih pae boih, Judah kaminawk hum hanah, siangpahrang ih tangka nuiah, Haman mah tangka thap let hanah thuih ih loknawk boih to a thuih pae. ⁸ Judahnawk tamit boih hanah siangpahrang ohhah ahmuen Susan vangpui ah takroek ih lokpaekhaih tarik pakong ih kawpi ca to Esther khaeah patuek hanah a paek. Esther mah siangpahrang khaeah caeh nasoe loe, angmah ih acaengnawk hanah tahmenhaih hni pae nasoe, tiah lok a pat pae. ⁹ Hathak loe caeh moe, Mordekai mah thuih ih loknawk to Esther khaeah thuih pae. ¹⁰ To pongah Esther mah Mordekai khaeah lokthuih hanah Hathak to patoeh let. ¹¹ Siangpahrang ih tamnanawk boih, anih mah ukhaih prae thung ih kaminawk boih, nongpa hoi nongpata, mi kawbaktih mah doeh, siangpahrang mah kawkhaih om ai ah siangpahrang ih imthung longhmaa ah akun kami loe, paduek han oh, tiah maeto khue kaom ukhaih daan to panoek o; siangpahrang mah angmah ih sui cunghet tadong kalah bangah paqoi ving ih kami ni hing tih: toe kai loe hae ni quithumto thung siangpahrang khaeah caeh hanah na kawk ai, tiah a naa. ¹² Esther mah thuih ih loknawk to Mordekai khaeah thuih pae o. ¹³ Mordekai

mah Esther khaeah, siangpahrang im ah na oh pongah Judahnawk thung hoiah ka loih tih, tiah poek hmah. ¹⁴ Hae baktih atue thuemah nang hngai duem nahaeloe, Judahnawk loihaih loe ahmuen kalah bang hoiah angzo tih; toe nang hoi nam pa imthung takoh loe anghmaa angtaa o tih; hae baktih raihaih tong nathuem han ih na ai maw siangpahrang im ah na phak? tiah thui paeh, tiah a naa. ¹⁵ To pacoengah Esther mah Mordekai khaeah, ¹⁶ caeh ah loe Susan vangpui thungah kaom Judahnawk boih nawnto amkhuengsak ah, ni thumto thung, aqum athun, buhcaa ai, tui doeh nae ai ah, kai hanah buhzaa oh! Kaimah hoi kai khenzawnkung tanglanawk doeh buh ka zah o toeng han; to pacoengah daan baktih na ai ah, siangpahrang khaeah ka caeh han; ka duek nahaloe, duek ah ka om tih, tiah a thuih pae. ¹⁷ To naah Mordekai loe caeh moe, Esther mah anih han thuih pae ih lok baktih toengah a sak.

5

Esther mah siangpahrang khae tah-menhnikhah

¹ Ni thumto naah, Esther loe siangpahrang zu khukbuen hoiah amthoep moe, siangpahrang imthung longhma, siangpahrang hmaa ah angdoet; to naah siangpahrang loe angmah ih angraeng tangkhang pongah anghnut, imthung akunhah thok bangah anghae. ² Siangpahrang mah a im longhma ah angdoe a zu Esther to hnuk naah, mikhmai pan moe, a ban ih sui cunghet to kalah bangah paqoi ving; Esther loe

anìh taengah anghnaih moe, sui cunghet tadong to sui pae. ³ Siangpahrang mah, siangpahrang zu Esther, Timaw hnik han na koeh? Ka prae ahap mataeng doeh kang paek han, tiah a naa. ⁴ To pongah Esther mah, Siangpahrang koehhahìh baktiah ka oh nahaeloe, vaihniah nang han ka sak ih poi hkung ah Haman hoi nawnto angzo ah, tiah a naa. ⁵ Esther mah hnik ih baktih toengah sak hanah, Siangpahrang mah Haman to karangah kaw k hanah lok a paek. To pongah siangpahrang hoi Haman loe Esther mah sak ih buhraenghahìh poi hkung ah caeh hoi. ⁶ Misurtui naek o nathuem ah, siangpahrang mah Esther to lokdueng let, Tih tahmenhahìh maw nang hnik? Kang paek han; timaw nang hnik? Ka prae ahap mataeng doeh kang paek han, tiah a naa. ⁷ Esther mah, Tahmen kang hnik ih hmuen loe hae tiah oh; ⁸ siangpahrang mikcuk naakrak ah ka oh moe, tahmen kang hnikhahìh hoi kang hnik ih hmuen siangpahrang mah akoepsak hanah na koeh nahaeloe, khawnbang ka sak han ih buhraenghahìh poi hkung ah Haman hoi nawnto nang zoh ah; to naah ni siangpahrang mah dueng ih lok to ka thuih han vop, tiah a naa.

Mordekai nuiah Haman palungphui

⁹ To pacoengah Haman loe anghoehahìh hoi poeknawmhahìh hoiah caeh; toe siangpahrang ih khongkha ah, anìh azat paek hanah angdoe ai, anìh khingyahahìh tawn ai Mordekai to a hnuk naah, Mordekai nuiah paroeai palungphui. ¹⁰ Toe Haman loe angsum moe, imthung ah caeh; angmah ih ampuinaw k hoi a zu Zeresh to a

kaw. ¹¹ Nihcae khaeah a tawnh ih hmuenmae kawng, kapop parai a caanawkw kawng, siangpahrang mah kalah siangpahrang ih angraengnawkw hoi anih ih tamnanawkw pongah, anih hanah kasang araengh paekhaih kawngnawkw to a thuih. ¹² To pacoengah Haman mah, Ue, siangpahrang zu Esther mah buhraenghaih sak ih poiukung ah siangpahrang hoi kai khue ni ang pacae; khawnbang doeh siangpahrang hoi nawnto caeh hanah ang pacae bae vop. ¹³ Toe siangpahrang ih khongkha toep, Judah kami Mordekai ka hnuk naah poek ka nawm thai ai, tiah a naa. ¹⁴ A zu Zeresh hoi ampuinawkw boih mah anih khaeah, Dong quipangato kasang tung to sah ah loe, to tung pongah Mordekai to bangh hanah, khawnbangah siangpahrang to dueng ah; to pacoengah siangpahrang hoi nawnto poiukung ah caeh ah loe nawm hoi ah, tiah a naa o. To tiah thuih ih lok mah Haman to poeknawmsak moe, tung to a saksak.

6

Mordekai pakoehhaih

¹ To na aqum loe siangpahrang iip thai ai; to pongah dung kroekhaih cabu to lak o moe, siangpahrang hmaa ah kroek pae o. ² To cabu thungah, khongkha toep siangpahrang toksah angraeng, Bigthana hoi Teresh hnik mah, Ahasuerus siangpahrang hum hanah pacang ih lok to Mordekai mah taphong, tiah tarik ih ca to a hnuk. ³ Siangpahrang mah, Hae tiah kaom hmuen to taphong pongah, kawbaktih pakoehhaih hoi khingyahaih maw Mordekai hanah

sak pae o? tiah a dueng. To naah a taengah kaom a toksah tamnanawk mah, Anih han sak pae ih hmuen tidoeh om ai, tiah a naa o. ⁴ Siangpahrang mah, Imthung longhmaa ah mi maw kaom? tiah a naa. To natheum ah Haman loe siangpahrang im akunhah tasa longhmaa ah oh; a sak ih kasang parai tung pongah Mordekai bangh hanah siangpahrang khaeah lokthuih hanah angzoh. ⁵ Siangpahrang ih tamnanawk mah, siangpahrang khaeah, Khenah, longhmaa ah Haman angdoet, tiah a naa o. Siangpahrang mah, Athung ah angzo nasoe, tiah a naa. ⁶ To pongah Haman loe athung ah angzoh. Siangpahrang mah anih khaeah, siangpahrang mah pakoeh han koeh ih kami hanah tih hmuen maw sak pae nahaeloe hoi tih, tiah a naa. Haman loe, Kai ai ah loe siangpahrang mah pakoeh han ih kami mi maw om tih? tiah a poek. ⁷ Haman mah siangpahrang khaeah, Siangpahrang mah pakoeh han koeh ih kami han ah loe, ⁸ siangpahrang mah angkhuk ih kahni hoi siangpahrang mah anghueng ih hrang to la ah loe, a lu nuiah angraeng lumuek to angmueksak oh; ⁹ kampha siangpahrang ih kahni hoi hrang to oep om koek siangpahrang ih angraengnawk khaeah paek nasoe. Nihcae mah siangpahrang mah pakoeh han koeh ih kami to siangpahrang ih kahni hoiah pathoep o nasoe loe, hrang anghueng o sak pacoengah, vangpui loklam ah siangpahrang mah pakoeh han koeh ih kami loe hae tiah sak pae han oh! tiah a hmaa ah hanghah hoiah caeh o haih nasoe, tiah a naa. ¹⁰ To naah siangpahrang

mah, Haman khaeah, siangpahrang ih kahni hoi hrang to karangah la ah loe, na thuih ih lok baktih toengah siangpahrang khongkha toep Judah kami Mordekai hanah sah pae ah; na thuih ih loknawk boih aek ai ah sah ah, tiah a naa. ¹¹ Haman mah siangpahrang ih kahni hoiah hrang to lak, Mordekai to angkhuksak pacoengah, anih to hrang nuiah angthuengsak moe, vangpui thung ih loklam ah a caeh haih, anih hmaa ah, Siangpahrang mah pakoe han koeh ih kami loe hae tiah sak han oh, tiah a thuih.

¹² To pacoengah Mordekai loe siangpahrang ih khongkha taengah amlaem let. Toe Haman loe angmah im ah karangah cawnh, palungset moe, a lu to khuk hmoek. ¹³ A zu Zeresh hoi angmah ih ampuinawk boih khaeah a tongh ih hmuen kawngnawk to a thuih pae. To naah palungha kaminawk hoi a zu Zeresh mah anih khaeah, Nang amtimsak kami Mordekai loe Judah acaeng tangtang ah om nahaeloe, anih to na pazawk mak ai, nang loe anih khaeah nam tim tih boeh! tiah a naa o.

¹⁴ To tiah anih khaeah lok a thuih pae o li naah, siangpahrang ih toksah angraengnawk to angzoh o moe, Haman to Esther mah sak ih buhraenghah poihkung ah karangah caeh o haih.

7

Haman amtimhah

¹ To pongah siangpahrang hoi Haman loe siangpahrang zu Esther mah sak ih buhraeng-haih poihkung ah caeh hoi. ² Ni hnetto misurtui naekhaih poihkung ah, siangpahrang mah Esther khaeah, siangpahrang zu Esther, Tih tahmenhaih maw nang hnik? Nang hnik ih hmuen to kang paek han; Timaw nang hnik? Nang hnik ih baktih toengah ka prae ahap mataeng doeh kang paek han, tiah a naa. ³ To naah siangpahrang zu Esther mah, Aw siangpahrang, na mikcuk naakrak ah ka oh moe, na koehhaih baktiah ka oh nahaeloe, tahmenhaih kang hnik baktih toengah, ka hinghaih hae pathlung ah loe, kang hnik ih baktih toengah, kai ih acaengnawk hinghaih doeh pathlung ah. ⁴ Kai ih kaminawk to paro moe, hum pacoengah, tamit boih hanah kaicae hae zawh o boeh. Misong nongpa hoi nongpata ah ka oh o hanah, na zaw o nahaeloe, tih lok doeh ka thui o mak ai; toe siangpahrang sunghaih loe misa mah pathok let thai mak ai, tiah ka poek tiah a naa. ⁵ To naah Ahasuerus siangpahrang mah, siangpahrang zu Esther khaeah, to baktih hmuen sak pacaeng kami loe mi aa? Naa ah maw oh? tiah a naa. ⁶ Esther mah, Kasae sak han pacaeng misa loe, kahoih ai kami Haman hae ni, tiah a naa. To naah Haman loe siangpahrang hoi siangpahrang zu hmaa ah paroeai tasoehhaih hoiah oh. ⁷ Siangpahrang loe palungphui, misurtui naekhaih ahmuen hoiah anghawk moe, siangpahrang ih takha thungah caeh ving; siangpahrang mah anih nuiah kasae lok takroekhaih sak boeh, tiah Haman mah panoek pongah, siangpahrang zu Esther hmaa

ah angdoet moe, a hinghaih pathlung hanah tahmenhaih a hnik. ⁸ Siangpahrang ih takha thung hoiah buhraenghaih im ih misurtui naekhaih ahmuen ah siangpahrang amlaem let naah, Haman loe Esther anghnuthaih tangkhang pongah amtim sut. Siangpahrang mah, Ka hmaa ah siangpahrang ih zu zae haih hanah na poek maw? tiah a naa. Siangpahrang mah to tiah lok thuih pacoengah, a tamnanawk mah Haman ih mikhmai to zaeng pae o khoep. ⁹ Siangpahrang toksah angraeng, Harbonah, tiah kaww ih kami mah siangpahrang khaeah, Khenah, siangpahrang bomkung Mordekai bangh hanah, Haman mah sak ih dong quipangato kasang tung maeto Haman im taengah oh, tiah a naa. Siangpahrang mah, To tung pongah anih hae bang o ah, tiah a naa. ¹⁰ To pongah Mordekai bangh hanah sak ih tung pongah, Haman angmah to bangh o lat. To pacoengah loe siangpahrang palungphuihaih to dip.

8

*Judahnawk zuengah siangpahrang
lokpaekhaih*

¹ Ahasuerus siangpahrang mah Judahnawk ih misa Haman ih long to siangpahrang zu Esther hanah paek. Esther mah Mordekai hoi anghnaihaih kawng to siangpahrang khaeah thuih pae boeh pongah, Mordekai loe siangpahrang hmaa ah caeh. ² Siangpahrang mah Haman khae ih angmah ih bantuek to khringh moe, Mordekai hanah paek. Esther mah doeh Haman ih im to

Mordekai hanah paek. ³ Esther loe siangpahrang khokkung ah akuep moe, Agag acaeng Haman mah sak ih zaehaih, Judahnawk tamit boih hanah pacaenghah to boengsak hanah tahmenhah hnik let. ⁴ Siangpahrang mah angmah ih sui cunghet to kalah bangah paqoi ving. To pongah Esther loe anghawk tahang moe, a hmaa ah angdoet, ⁵ siangpahrang koehhah baktiah ka oh moe, na mikcuk naakrak ah ka oh nahaeloe, na hmaa ah katoengah ka oh moe, na mikhnukah koeh koiah ka oh nahaeloe, Agag acaeng, Hammedatha capa Haman mah siangpahrang prae thung boih ah kaom Judahnawk tamit boih hanah tarik ih ca to ka phraek boeh, tiah taphong hanah ka koehhah oh; ⁶ kai ih kaminawk nuiah kapha han koi amrohah to kawbangmaw ka paupep thai tih? To tih ai boeh loe kaimah ih canawk amrohah to kawbangmaw ka khen thai tih? tiah a naa. ⁷ Ahasuerus siangpahrang mah siangpahrang zu Esther hoi Judah kami Mordekai khaeah, Khenah, Haman mah Judahnawk nuiah ban phok pongah, anih ih im to Esther hanah ka paek moe, angmah to doeh tung pongah bangh o boeh. ⁸ Siangpahrang ih ahmin hoiah tarik moe, siangpahrang ih bantuek hoiah catui daeng ih ca loe, mi kawbaktih mah doeh phraek han om ai pongah, koeh baktiah, siangpahrang ih ahmin hoiah Judahnawk hanah ca tarik hoi ah loe, siangpahrang ih bantuek hoiah catui to daeng ah, tiah a naa.

⁹ To naah Sivan, tiah kawkw ih khrah thumto haih, ni pumphae thumto naah, siangpahrang im ih ca tarik kaminawk to kawkw o moe, Mordekai

mah thuih ih lok baktih toengah, India hoi Ethiopia karoek to, prae cumvai, pumphae sar-ihto thungah kaom, Judahnawkw, prae ukkungnawkw, prae ahap ukkung angraengnawkw hoi vangpui ukkungnawkw khaeah ca tarik o; to lokpaekhaih ca loe prae boih ah angmacae mah patoh ih ca, angmacae ih lok hoiah tarik moe, a pat o; Judahnawkw khaeah doeh angmacae ih ca hoi lok baktih toengah tarik o. ¹⁰ Mordekai mah siangpahrang ih ahmin hoiah ca to tarik moe, siangpahrang ih bantuek hoiah catui to a daengh; to canawkw loe ca phawkungnawkw mah siangpahrang ih hrang, mule hrang, kaengkoo hrang hoiah karangah pat o. ¹¹ Siangpahrang lokpaekhaih mah, prae kruekah kaom Judahnawkw nawnto amkhueng thaihaih, angmacae hing angvaeng thaihaih, nihcae tuh kaminawkw hoi praenawkw to, nawkta hoi nongpata pathlaeng ai ah paro thaihaih, hum thaihaih hoi tamit thaihaih to paek khue ai ah, a misanawkw ih hmuennawkw boih lomh pae thaihaih to paek, ¹² khrah hatlai hnetto haih, Adar khrah, ni hatlai thumto naah, Judahnawkw mah siangpahrang Ahasuerus ukhaih prae thung boih ah to tiah sak thaihaih to tawnh o. ¹³ To niah Judahnawkw mah angmacae misa ih nuih lulak han amsak o coek hanah, to lokpaekhaih ca pakong ih kawpi to prae kruekah pat o moe, prae congca kaminawkw to panoek o sak. ¹⁴ To lokpaekhaih ca loe siangpahrang ohhaih Susan vangpui hoiah taphong o, phrae thai ai siangpahrang lokpaekhaih ah oh baktih toengah, ca phawkungnawkw loe mule hrang hoi kaengkoo hrang to angthueng o moe,

karangah ca to caeh o haih.

¹⁵ Mordekai doeh siangpahrang ih kahni kanglung hoi kam-iing to anghuk moe, lensawk sui lumuek hoi rong kamling hup puungan kahni to anghuk pacoengah, siangpahrang hmaa hoiah tacawt; to naah Susan vangpui ah anghoehaih hoi nawmhaih to oh. ¹⁶ Judah kaminawk han doeh aanghah, anghoehaih, nawmhaih hoi pakoehhah niah oh. ¹⁷ Siangpahrang ih lok phakhaih prae hoi vangpui kruekah kaom Judahnawk loe anghoe o moe, nawm o pacoengah, anghoehaih poih to a sak o. Judahnawk to zit o pongah, paroeai prae kaminawk loe Judah phungah akun o.

9

Judahnawk pazawkhaih

¹ Siangpahrang lokpaekhah baktih toengah, sakhah atue anghnaih moe, Judahnawk ih misa ah kaom kaminawk mah Judahnawk ngawn loe ka pazawk o tih, tiah a poek o haih ih niah oh e, Judahnawk mah nihcae hnuma kaminawk pazawk lathaih ni, khrah hatlai hnetto haih, Adar khrah, ni hatlai thumto naah, ² nihcae tamit hanah pacaeng kaminawk tuk hanah, Ahasuerus siangpahrang prae thung boih ah kaom Judahnawk loe nawnto amkhueng o; kaminawk boih mah nihcae to zit o pongah, mi mah doeh nihcae to sui ai. ³ Mordekai to zit o pongah, prae ukkungnawk, bomkung angraengnawk, vangpui ukkungnawk, siangpahrang toksah kaminawk mah Judahnawk to abomh o. ⁴ Mordekai loe

siangpahrang im ah lensawkhaih hoiah oh, anih ih ahmin loe prae kruekah amthang; anih loe nito hoi nito ahmin amthang aep aep. ⁵ To na niah Judahnawk mah angmacae ih misanawk to sumsen hoiah takroek o, nihcae to hum o moe, amro o sak boih; a sak koeh o ih baktih toengah nihcae hnuma kaminawk nuiah a sak o. ⁶ Siangpahrang ohhaih Susan vangpui thungah, Judahnawk mah kami cumvai pangato hum o. ⁷⁻¹⁰ Judahnawk ih misa Mammedatha capa, Haman capa hatonawk; Parshandatha, Dalphon, Aspatha, Poratha, Adalia, Aridatha, Parmashta, Arisai, Aridai hoi Vajezatha cae to hum pae o boih.

¹¹ To na niah siangpahrang ohhaih Susan vangpui thungah hum o ih kaminawk to siangpahrang hmaa sinh pae o. ¹² Siangpahrang mah siangpahrang zu Esther khaeah, Judahnawk mah Susan vangpui thungah kami cumvai pangato hoi Haman ih capa hatonawk to hum o moe, tamit o boih boeh; kalah siangpahrang ukhaih prae thungah timaw sah o vop tih? Vaihi tahmen nang hnikhaih timaw oh vop? Nang hnik ih hmuen to kang sak pae han; to tih ai boeh loe tih kalah hmuen maw nang hnik let han vop? Nang hnik ih hmuen to kang paek han, tiah a naa. ¹³ Esther mah, Siangpahrang koehhaih baktiah ka oh nahaeloe, vaihniah a sak o ih baktih toengah, khawnbangah doeh sak o hanah Susan vangpui ah kaom Judahnawk khaeah lokpaek ah. Haman ih capa hatonawk to tung pongah bang o nasoe, tiah a naa. ¹⁴ To tiah sak hanah siangpahrang mah paek ih lok oh pongah, a

paek ih lok baktih toengah Susan vangpui ah taphong o moe, Haman ih capa hatonawkw to tung pongah bangh o. ¹⁵ Susan vangpui ah kaom Judahnawkw loe, Adar khrah, ni hatlai palito naah nawnto amkhueng o moe, Susan vangpui ah kami cumvai thumto hum o; toe hmuennawkw loe lomh pae o ai. ¹⁶ Toe siangpahrang ukhah prae thungah kaom kalah Judahnawkw doeh, angmacae hinghah to angvaeng o, nihcae loe misa ban thungah pha o ai kamongah khosak o; nihcae loe nawnto amkhueng o moe, angmacae ih misa sing sarikh, sang pangato hum o, toe hmuennawkw loe la pae o ai, ¹⁷ to tiah kaom hmuen loe Adar khrah, ni hatlai thumto niah oh, ni hatlai palito naah loe, anghak o moe, anghoehah hoiah buhraenghah poih to a sak o.

Purim poihsakhah

¹⁸ Toe Susan vangpui ah kaom Judahnawkw loe ni hatlai thumto hoi ni hatlai palito naah, nawnto amkhueng o; ni hatlai pangato naah loe anghak o moe, anghoehah hoiah buhraenghah poih to a sak o. ¹⁹ Tapang pakaahah om ai avang ah kaom Judahnawkw doeh, Adar khrah, hatlai palito haih nito, ani kahoih, anghoehah hoi buhraenghah ni, maeto hoi maeto tangqum paekhaih niah patoh o. ²⁰ Hae tiah kaom hmuennawkw to Mordekai mah cabu thungah tarik moe, Ahasuerus siangpahrang ukhah prae thung boih, kangthla hoi kanghnai ah kaom Judahnawkw boih khaeah, ²¹ saning kruek, Adar khrah, ni hatlai palito hoi ni hatlai pangato naah patoh han ih, ²² Judah kaminawkw misa ban thung hoi loihah,

palungsethahih to anghoehaih ah angcoenghahih akhrah, qahhahih to nawmhahih ah angcoenghahih ni to poihsakhahih hoi anghoehaih niah patoh moe, maeto hoi maeto tangqum angpaekhahih ni, amtang kaminawk abomhahih niah patoh o poe hanah, ca a pat pae.

²³ Mordekai mah ca pat ih baktih toengah, Judahnawk mah sak amtong o; ²⁴ Judahnawk ih misa Agag acaeng Hammedatha capa Haman loe, Judahnawk to hum moe, tamit boih hanah, Pur, tiah kaww ih, taham khethahih phoisa to a vah; ²⁵ toe Esther mah siangpahrang hmaa ah caeh naah, Haman mah Judahnawk nuiah kasae sak pacaeng ih hmuen to angmah ih lu nuiah kraksak hanah a hnik; to naah siangpahrang mah Haman angmah hoi a capanaww boih tung pongah bangh hanah lokpaek lat. ²⁶ To pongah nihcae mah Pur, tiah kaom ahmin to lak o moe, vaihni ni khoeek to to ih ani to Purim, tiah kaww o. To ih ca pongah kaom lokpaekhaihnaww boih hoi nihcae mah hnuk o ih hmuen kawng pongah, ²⁷ Judahnawk loe angmacae hoi a caanaww boih, nihcae phung ah akun kaminaww boih, Mordekai mah tarik ih ca baktih, anih mah khaeh ih ni baktih toengah, aek ai ah saning kruek, hae ani hnetto hae uumhahih sak han ih, ²⁸ Pur ni loe Judah kaminaww thung hoiah anghmat ving han ai ah, a caanaww dung khoeek to anghma ai ah, adung maeto pacoeng maeto khoeek to patoh han ih, angmacae imthung takoh boih, prae boih hoi vangpuinaww boih ah pahnet ai ah patoh hanah a thuih pae o.

²⁹ To pacoengah Abihail canu Esther hoi Judah

acaeng Mordekai mah, Purim ni to caksak poe hanah, sakthaihaih tha patoh moe, vai hnetto haih ca tarik hoi let. ³⁰ Mordekai mah Ahasuerus siangpahrang ukhaih prae cumvai, pumphae sarihto thungah kaom, Judah kaminawk boih khaeah, monghaih hoi khosak hoihaih loknawk hoiah ca to pat pae hoi. ³¹ Atue phak naah, Purim ni to patoh hanah, Judah kami Mordekai hoi siangpahrang zu Esther ih lokpaekhaih baktih toengah, angmacae hoi a caanawk dung khoeek to, buhzahhaih hoi qahhaih tue ah patoh o hanah, lokpaekhaih to a sak hoi. ³² Esther mah paek ih lok mah Purim ni to caksak moe, cabu thungah tarik o.

10

Mordekai lensawkhaih

¹ Ahasuerus siangpahrang mah prae thung boih hoi tuipui thungah kaom prae khoeek to tamut to congsak. ² Anih lensawkhaih, a thacakhaih hoi siangpahrang mah pakoe ih Mordekai lensawkhainawk boih loe, Media hoi Persia siangpahrangnawk toksak pakuemhaih cabu thungah tarik o na ai maw? ³ Judah kami Mordekai loe Ahasuerus siangpahrang pacoen-gah araengh kasang hnetto haih ah oh moe, Judahnawk thungah kalen koekah oh, anih loe angmah ih kaminawk hanah kahoih hmuen to sak moe, Judah kaminawk boih hanah monghaih lok a thuih pae pongah, angmah ih kaminawk mah anih to khingyahaih paek o.

Asang Khongca Bible (2019)
The Holy Bible in the Asang Khongca language of
Mynmar

Public Domain

Language: Asang Khongca (Chin, Eastern Khumi)

Dialect: Asaang Khongca

Published in Mynmar, which is not a signatory to international copyright treaties. Copyright may apply locally in Mynmar. Translator names withheld for security reasons.

2020-09-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023

48776925-bad5-5701-8cb9-5ee5267a8fab